

# Somos *Tomodachi*

Verano de 2019

DOSIER >>>

## Japón en África

En pos de unas relaciones sostenibles



JAPAN GOV  
GOBIERNO DE JAPÓN

# JapanGov (<https://www.japan.go.jp>) es su puerta de entrada digital a Japón. Visite el sitio web y descubra más.



JapanGov, el portal oficial del Gobierno de Japón, le proporciona información completa sobre temas que están de actualidad en Japón y le dirige a los sitios web de los correspondientes ministerios y organismos.

Presenta asuntos como Abenomics, la política de revitalización económica de Japón, y el atractivo entorno de inversión que ha creado. Además, explica las aportaciones de Japón al desarrollo internacional, incluyendo los esfuerzos para difundir, en todo el mundo, los resultados obtenidos gracias a la innovación y a las infraestructuras de calidad del país.

En JapanGov encontrará también los artículos de todas las ediciones anteriores de Somos *Tomodachi* ([https://www.japan.go.jp/tomodachi/index\\_es.html](https://www.japan.go.jp/tomodachi/index_es.html)).



## Síguenos para conocer las últimas novedades.



**El primer ministro en acción** ..... 16

DOSIER >>>

# Japón en África

**Alianzas para el futuro de África** ..... 6

**Jóvenes que construyen puentes entre África y Japón** ..... 8

**Fértil transferencia de conocimientos sobre irrigación en Kenia** ..... 10

**Disponer de agua potable en África: una ventaja inestimable** ... 12

**Una taza de café africano rebosante de felicidad** ..... 14

RETRATOS DE JAPÓN >>>

**Los sueños del pasado reviven en los castillos y jardines japoneses** ..... 4

ACTUALIDAD >>>

**Una costa más limpia gracias a personas que aman el mar** ..... 20

EMBAJADORES DE A PIE >>>

Japoneses que aportan su contribución al mundo

**Estampados africanos para la autosuficiencia de las mujeres** .. 22

**Soplan nuevos vientos en Bollywood** ..... 24

Amigos de Japón

**La fascinación por el sake llega a Alemania** ..... 26

El programa JET

**Un atleta tanzano crea lazos de amistad con Japón** ..... 28

PORTADA

En agosto de 2016, el primer ministro Shinzo Abe asistió a la Sexta Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD VI, por sus siglas en inglés), en Nairobi (Kenia), la primera de esas conferencias que tenía lugar en África. En la sesión inaugural anunció que, en los siguientes tres años, Japón invertiría aproximadamente 30.000 millones de dólares a través de una alianza público-privada para el futuro de África.



# Los sueños del pasado reviven en los castillos y jardines japoneses

Los castillos y jardines que han sobrevivido al paso de los siglos en Japón son lugares ideales para dejarse cautivar por la historia y la cultura japonesas. Avivados por los destellos del sol estival, los sueños de los señores feudales que en otros tiempos gobernaban estas tierras aparecen momentáneamente y se desvanecen.

Okayama | OKAYAMA 岡山





## Un majestuoso palacio restaurado a la vida

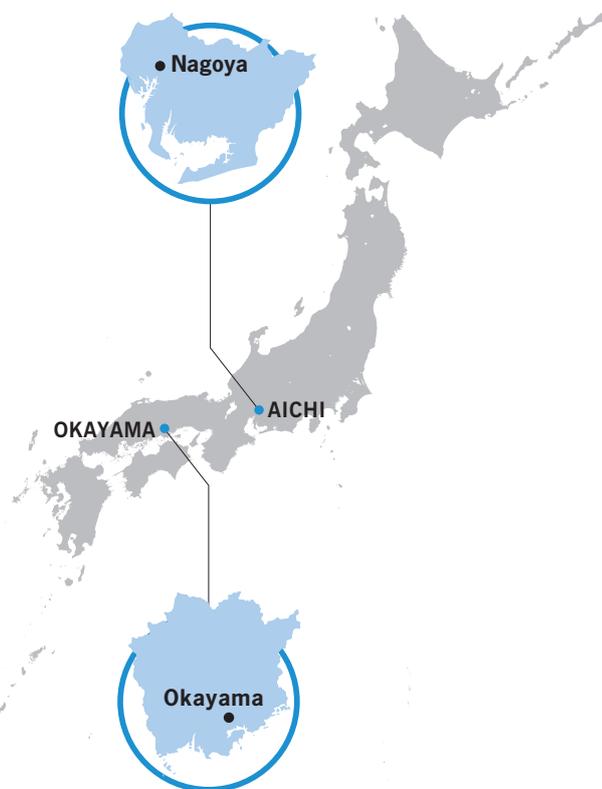
La ciudad de Nagoya, en la prefectura de Aichi, a semejanza de Tokio y Osaka, floreció como gran centro urbano gracias a su situación central. Está conectada históricamente con el clan de los sogunes del periodo Edo (1603-1867). El castillo de Nagoya fue construido usando la tecnología más avanzada de la época. En la parte interna del recinto, frente a la *tenshu* (torre del castillo), de cinco pisos, está el llamado palacio Hommaru. Edificado en 1615, fue decorado con ornamentos y murales por los mejores pintores. Aunque fue pasto de las llamas, ha sido cuidadosamente restaurado, recuperando su esplendor y su brillo radiante. La reunión de ministros de Asuntos Exteriores del G20 tendrá lugar aquí, en Nagoya, los días 22 y 23 de noviembre de 2019.

<https://www.nagoyajo.city.nagoya.jp/en/>

## Preciosas flores de loto embellecen las mañanas estivales

La reunión de ministros de Sanidad del G20 tendrá lugar en la ciudad de Okayama, en la prefectura del mismo nombre, los días 19 y 20 de octubre de 2019. Uno de los Tres Grandes Jardines de Japón, el Okayama Korakuen está considerado el símbolo de la ciudad. El amplio jardín, creado por orden del señor feudal local hace unos 320 años, es un lugar ideal para deleitarse con la floración de cada estación. A comienzos del verano, los visitantes quedan maravillados con las preciosas flores de loto rosas. Al fondo de la imagen aparece el castillo de Okayama, antigua residencia del señor feudal, con sus hermosos muros de laca negra.

<https://okayama-korakuen.jp/>





DOSIER >>> Japón en África

# Alianzas para el futuro de África

La Séptima Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD, por sus siglas en inglés) tendrá lugar en Yokohama en agosto de 2019. Esta cumbre internacional, dedicada al desarrollo del continente africano, se celebró por primera vez en Japón en 1993.



**E**n mayo de 2019, un gran número de personas se reunió en la ciudad de Yokohama para celebrar “Ima no Africa” (África hoy), un evento en el que los visitantes se introducen en la cultura africana a través de la música y la moda. El éxito del evento, cuya primera edición tuvo lugar el año pasado, es un claro ejemplo de las florecientes relaciones de amistad entre Japón y África.

Del 28 al 30 de agosto de 2019, Yokohama será la ciudad anfitriona de

la TICAD7, la Séptima Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África. Resulta particularmente interesante el hecho de que la TICAD no es tanto un escenario para las relaciones bilaterales entre Japón y los países africanos, sino más bien un marco multilateral que permite la participación de organismos internacionales. Además, es accesible a muy diversas partes interesadas, incluyendo representantes de empresas privadas, del mundo

académico y de la sociedad civil. En la TICAD VI, que tuvo lugar en Nairobi (Kenia), el número de participantes superó los diez mil. La TICAD es también un foro que sitúa la soberanía africana en primer plano. Por otra parte, cada año tienen lugar reuniones de seguimiento a nivel ministerial con el fin de facilitar que los respectivos ministerios estén al tanto del estado de los proyectos resultantes de los compromisos adquiridos en la TICAD.



“Ima no Africa”, un evento concebido para profundizar el entendimiento de este continente, tuvo lugar en Yokohama en mayo. 38 países africanos participaron con sus stands en el animado evento y ofrecieron a los visitantes no solo cultura y gastronomía, sino también actuaciones de música y bailes tradicionales africanos.

Estos concienzudos esfuerzos han recibido grandes elogios por parte de los países africanos.

El papel de la TICAD ha ido evolucionando a medida que la política y la economía africanas han avanzado a través de diferentes etapas de desarrollo en los 26 años de historia de la conferencia. La ayuda japonesa a África también ha desplazado su énfasis, que ha pasado de la asistencia gubernamental al desarrollo a la expansión económica.

En la TICAD VI, el primer ministro de Japón, Shinzo Abe, anunció que en los tres años siguientes, de 2016 a 2018, Japón invertiría aproximadamente 30.000 millones de dólares a través de

una alianza público-privada para el futuro de África, que se centraría en el desarrollo de infraestructuras de calidad y promovería sistemas de salud resilientes, además de sentar las bases para la paz y la estabilidad. Estas medidas comportan el desarrollo profesional de 10 millones de personas (“Empoderamiento”) por medio del uso de las fortalezas de Japón (“Calidad”). En la TICAD7 se abordarán diferentes temas, de entre los cuales destacan especialmente tres áreas claves: la transformación económica y las mejoras en el entorno empresarial y de las instituciones a través de la inversión privada y la innovación, la promoción de una sociedad resiliente y sostenible para la seguridad humana y la paz y la estabilidad. El sector privado debe

también jugar un papel importante en los esfuerzos de Japón para ayudar a África en su transición hacia una nueva estructura industrial. Por ello, podemos esperar asistir al fortalecimiento de las alianzas público-privadas dirigidas a la expansión de los negocios. Habrá, además, animados debates sobre cómo alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Con el telón de fondo del sólido crecimiento económico de África, la mejora del entorno empresarial se ha convertido en uno de los temas más importantes y cabe esperar que se produzca un aumento de la inversión en África y el refuerzo de la cooperación económica para apoyarla.

África posee abundantes recursos y un enorme potencial de crecimiento económico, por lo que está también despertando un gran interés en el sector privado japonés. De cara a los próximos años, se espera que Japón continúe cooperando activamente en la creación del futuro de África. ✪



## La TICAD es un proceso estratégico e importante en los esfuerzos de industrialización de África

### Dr. Ibrahim Assane Mayaki

CEO de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD, por sus siglas en inglés)  
Ex primer ministro de Nigeria

La cambiante dinámica del mundo exige ajustes y cambios en la manera de llevar a cabo las alianzas estratégicas, frente a lo cual las necesidades de África y de Japón han tomado una nueva dirección. La Unión Africana (UA) ha experimentado recientemente un rápido proceso de transformación. Ello implica que debería producirse un alineamiento con el proceso de la TICAD, de manera que la alianza refleje las nuevas trayectorias de desarrollo que configuran el futuro de África y Japón.

La celebración de la TICAD VI en África en agosto de 2016 demostró el avance de la soberanía de los Estados africanos

en el proceso y atrajo la atención del conjunto del continente y de los socios de la TICAD. La última TICAD propició además una mayor implicación de las estructuras de la UA en el proceso y permitió a Japón una mejor comprensión de los mecanismos y procesos africanos de toma de decisiones y de las áreas prioritarias a nivel multilateral y a nivel de los compromisos bilaterales existentes.

Se espera que la TICAD7 se centre más en los aspectos de negocios, dando prioridad a los compromisos empresariales. Además, es de vital importancia para la TICAD respetar el marco de la UA para las soluciones regionales.

La TICAD ha jugado y continuará jugando un papel como catalizador para conectar cadenas de valor nacionales, regionales, continentales y globales para promover la conectividad y reforzar la capacidad del sector privado africano a través del apoyo técnico, el intercambio de experiencias relativas a pequeñas y medianas empresas, la promoción de la expansión de la agroindustria y el aprendizaje de la experiencia japonesa del método *kaizen* para acelerar el desarrollo tecnológico de África. Por todo ello, la TICAD constituye un importante proceso estratégico en los esfuerzos de industrialización de África.

Texto completo en inglés : <https://www.japan.go.jp/tomodachi/2019/summer2019/ticad.html>

# Jóvenes que construyen puentes entre África y Japón

La Iniciativa ABE otorga a talentosos jóvenes africanos becas de posgrado y prácticas en empresas, facilitándoles oportunidades de trabajo en Japón y la posibilidad de emprender carreras profesionales que conecten Japón y África

**M**arieme Lette trabaja en un centro de desarrollo de Toyota Boshoku Corporation, una empresa dedicada al desarrollo y fabricación de interiores para automóviles y aviones. Nacida en Senegal, Marieme llegó a Japón en 2015, formando parte de la segunda promoción del Programa de Máster y Prácticas de la Iniciativa Africana de Educación Empresarial para Jóvenes (Iniciativa ABE, por sus siglas en inglés). Su campo de especialización es la ingeniería mecánica. Mientras estudiaba en la Escuela de Posgrado del Instituto de Tecnología de Shibaura, tuvo ocasión de participar en numerosas conferencias académicas en las que conoció a algunos colaboradores de Toyota Boshoku, lo que la llevó a encontrar empleo allí. “Cuando descubrí la Iniciativa ABE pensé que era perfecta para mí. El programa no solo me dio la oportunidad de estudiar, sino también

de conocer gente que trabaja en empresas japonesas. Mi principal objetivo ahora es desarrollar mi experiencia profesional y esa es la razón por la que sigo aquí”, explica Marieme.

La Iniciativa ABE se puso en marcha en 2014. El programa, que fue anunciado por el primer ministro Shinzo Abe en la conferencia TICAD V en 2013, consiste en facilitar a los participantes estudios de posgrado de hasta tres años y la oportunidad de llevar a cabo prácticas en una empresa japonesa. Formados en competencias especializadas y provistos de una red de contactos adquirida

en Japón, los participantes que han completado el programa están ya iniciando sus carreras en diversos campos.

Mientras que algunos, como Marieme, han encontrado empleo en Japón, otros optan por regresar a sus países de origen y crear vínculos con Japón desde allí. Christopher Maitai, nacido en Kenia, formó parte de la primera promoción y estudió en la Escuela de Posgrado de Ingeniería de la Universidad de Miyazaki. Al volver a Kenia, reanudó su carrera como consultor y además empezó a brindar asistencia educativa

“Cuando vi el programa, me dije: ¡Es una oportunidad perfecta!”

## Marieme Lette

Exalumna de la Iniciativa ABE

Marieme está desarrollando un material de base para el acabado de puertas. Explica que desea perfeccionar sus competencias empresariales trabajando en una compañía japonesa.





“La Iniciativa ABE me abrió las puertas al mundo. ¡Fue una experiencia absolutamente genial!”

### Christopher Maitai

Exalumno de la Iniciativa ABE

Christopher se encarga de la comercialización en Kenia de los productos de una empresa japonesa de *e-learning*. Su objetivo es mejorar la calidad de la educación a través del aprendizaje a distancia, usando materiales para presentaciones, audios, esquemas, textos, etc.



utilizando tecnologías de la información y la comunicación en asociación con KJS Company Ltd., una firma japonesa de *e-learning* que conoció de modo casual. En efecto, el destino quiso que Christopher se sentara al lado del CEO de KJS en la cafetería de la Universidad y a partir de ese encuentro surgió una oferta para realizar prácticas en KJS. El *software* de la empresa, denominado ThinkBoard, es una herramienta de creación de contenidos de vídeo y ha demostrado ser especialmente útil en Kenia, donde escasean los maestros. En

la actualidad, tras su regreso a Kenia, Christopher actúa como constructor de puentes entre KJS y la Universidad de Agricultura y Tecnología Jomo Kenyatta, al tiempo que promueve activamente el *software* de KJS en su país.

Una vez terminado el programa, los participantes siguen beneficiándose de los contactos que han adquirido en Japón para desarrollar sus carreras. Una excelente ocasión para hacer contactos es la Feria Africana de Networking Empresarial, evento anual en que participan numerosas empresas. La edición de 2019 ha contado con la asistencia de 114 participantes de la Iniciativa ABE y unos 200 participantes en representación de unas 100 compañías. En los stands corporativos, los jóvenes africanos han abordado con entusiasmo el desarrollo de los

negocios en África y han tenido la oportunidad de promover sus propias experiencias y el potencial de sus países de origen.

La posibilidad de que los participantes construyan redes entre ellos es otra gran ventaja de la Iniciativa ABE que destacan tanto Marieme como Christopher. Los exalumnos de la Iniciativa ABE han establecido el grupo Kakehashi Africa, que les permite compartir información a través de las redes sociales y reunirse con regularidad después de regresar a sus países. Y ya han empezado a surgir también diferentes formas de relaciones entre participantes y exalumnos con empresas japonesas.

En palabras de Christopher: “La Iniciativa ABE me abrió las puertas al mundo. La formación, las relaciones personales, la red de negocios y tantas otras cosas. ¡Fue una experiencia absolutamente genial!”

Es de esperar que todos los exalumnos que, a través de la Iniciativa ABE, han vivido esta experiencia “absolutamente genial” deseen también ampliar sus horizontes construyendo puentes entre África y Japón. ✨



Arriba: En la Feria Africana de Networking Empresarial, que tuvo lugar en marzo de este año. La feria ofrece oportunidades para establecer contactos con empresas japonesas. Derecha: Reunión en Tokio de miembros del grupo Kakehashi Africa, creado por exalumnos de la Iniciativa ABE.





En una estación de bombeo en el Esquema de Irrigación de Ahero, parte del proyecto CaDPERP, junto a miembros de la asociación de agricultores locales.

DOSIER >>> Japón en África

# Fértil transferencia de conocimientos sobre irrigación en Kenia

El riego es la clave para mejorar la capacidad de producción de arroz de Kenia. Un experto en irrigación, enviado desde Japón para trabajar con el Gobierno de Kenia, está transfiriendo los conocimientos acumulados durante la larga historia de Japón en el cultivo de arroz.

Situada en la costa oriental de África, la República de Kenia genera cerca del 30 por ciento de su PIB mediante la agricultura, la silvicultura y la pesca, sectores que emplean a más del 40 por ciento de su fuerza laboral<sup>1</sup>. El alimento básico tradicional de Kenia es el *ugali*, hecho de harina de maíz. Pero en los últimos años, el consumo de arroz ha experimentado un considerable crecimiento debido a su buen sabor y a la facilidad de preparación. Sin embargo, el índice de autoabastecimiento de arroz

en Kenia está solo entre el 10 y el 20 por ciento<sup>2</sup> y la necesidad de mejorar la capacidad de producción de arroz de este país se ha convertido en un problema urgente.

Debido a que la mayor parte de la tierra de Kenia es árida o semiárida, el riego es esencial para aumentar la superficie de tierras cultivables. En 2017, el Gobierno de Kenia fijó el objetivo de, al menos, duplicar la superficie de tierras irrigadas en el período comprendido entre 2018 y 2022.

Japón ha apoyado estos esfuerzos de desarrollo del riego en el marco de la ayuda técnica y económica ofrecida a Kenia a lo largo de los años. Se han conseguido logros significativos, en especial en el Esquema de Irrigación de Mwea, la zona de campos de cultivo de arroz más extensa de Kenia. En la conferencia TICAD VI, que tuvo lugar en agosto de 2016, se reconoció la necesidad de reforzar la cooperación agrícola con África. Ello condujo al lanzamiento de un nuevo e innovador programa



consistente en enviar expertos de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, por sus siglas en inglés) a los Gobiernos con el objetivo de transferir tecnologías avanzadas, proveer capacitación y fortalecer aún más la colaboración con Japón.

En este contexto, el experto en irrigación Junichiro Yamada fue enviado a Kenia en mayo de 2018. Fue destinado al Ministerio de Agricultura, Ganadería, Pesca e Irrigación, donde lleva a cabo estudios y planes para la irrigación. Su posición le permite mantenerse informado sobre lo que sucede en los más altos niveles del Gobierno y tomar rápidas decisiones sobre las estrategias adecuadas.

En Japón, el arroz es un alimento básico tradicional y el cultivo de este cereal tiene una larga historia. Los conocimientos acumulados en este campo por los japoneses han resultado de gran utilidad en Kenia, no solo para

el desarrollo de infraestructuras, como la construcción de campos de arroz, sino también en relación con aspectos de carácter administrativo, como la mejora de la normativa de la gestión del agua utilizada por los agricultores.

Sin embargo, “Kenia no puede aplicar las técnicas de Japón o de otras partes de África sin hacer ajustes”, explica Junichiro Yamada.

“Escuchar con atención a las autoridades locales y a los agricultores es particularmente importante. Mis recomendaciones deben ser adaptadas a las áreas locales específicas, porque las necesidades y las maneras de ver las cosas de cada sitio vienen determinadas por sus características y circunstancias únicas. Por ello, siempre trabajo mano a mano con la población local. También comparto los aspectos más difíciles de los proyectos con mis socios en Japón, de forma que puedan servir para las actividades futuras”.

Arriba: En uno de los campos del esquema de irrigación se cultivan cebollas.  
Abajo: En el Esquema de Irrigación de Mwea, la construcción de una presa y de canales progresa de forma constante, en el marco de un proyecto de préstamo japonés de AOD.

Lanzado a principios de 2019, el Proyecto de Desarrollo de Capacidades para la Mejora de la Producción de Arroz en Esquemas de Irrigación (CaDPERP, por sus siglas en inglés) está brindando ulterior apoyo al Gobierno nacional para la producción de arroz en Mwea. Este proyecto está también promoviendo el desarrollo del riego a lo largo de la costa este del lago Victoria, que es otra zona con un alto potencial para el cultivo de arroz.

“Tanto el Gobierno como los agricultores de Kenia están realmente entusiasmados. Mientras llevaba a cabo estudios in situ, a menudo trabajábamos sin ni siquiera hacer una pausa para almorzar. ¡Finalmente dejé de hablar del almuerzo hasta que terminábamos el trabajo!”, se ríe Junichiro. “Kenia posee una gran superficie de suelo y buenas tierras, por lo que tiene un excelente potencial agrícola. Con la ayuda de Japón, creo que Kenia puede desarrollar aún más su agricultura, lo cual contribuirá a elevar el nivel de vida de la población en general”. ❁



Kenia está aumentando la producción de arroz para satisfacer la creciente demanda de los consumidores. Japón brinda apoyo de muchas maneras, incluyendo la irrigación y también el desarrollo de nuevas variedades de arroz y técnicas de cultivo.

<sup>1</sup> Estudio Económico 2018, abril de 2018, Oficina Central Estadísticas de Kenia.

<sup>2</sup> Del sitio web Arroz para África, operado por la Coalición para el Desarrollo del Arroz Africano.

# Disponer de agua potable en África: una ventaja inestimable

Un sistema compacto de purificación de agua desarrollado por Yamaha Motor, lo suficientemente simple para ser manejado por los propios residentes, está cambiando la vida en África

**E**xisten unos 840 millones de personas en el mundo que no tienen acceso a agua potable segura y se ven obligados a obtener el agua que utilizan en ríos, lagos o pozos mal mantenidos. La mitad de esas personas se encuentra en países del África subsahariana.

Basándose en su tecnología y experiencia, Japón proporciona, desde hace tiempo, apoyo integral a la gestión de los recursos hídricos, tanto en cuanto

a *know-how* como a equipamientos. Un ejemplo de ello es la empresa Yamaha Motor Co., Ltd., que ha estado promoviendo el objetivo “agua potable para todos” y ha instalado sistemas de purificación de agua en África y Asia. La compañía ha desarrollado un sistema simple que utiliza una técnica tradicional llamada “filtración lenta en arena”.

La introducción de este sistema de purificación de agua en África empezó en 2011, con la instalación del sistema

en un pueblo situado a las afueras de la ciudad de Saint-Louis, en el noroeste de Senegal. A diferencia de las zonas del interior, este lugar está cerca del río Senegal y tardó en beneficiarse de los servicios de apoyo.

El Sistema de Suministro de Agua Potable de Yamaha produce agua potable a razón de 8.000 litros por día, suficiente para cubrir las necesidades de unas 2.000 personas. Las comunidades agrícolas pobres son las más necesitadas de agua

Los niños disfrutan ahora del agua potable y su bienestar también está mejorando.



# Características del Sistema de Suministro de Agua Potable de Yamaha

- **Bajo coste**
- **Fácil mantenimiento**

Usa procesos naturales y no requiere filtros de membrana o químicos



- **Las personas del lugar lo pueden manejar directamente**



El sistema es gestionado de forma independiente por un comité formado por los mismos residentes.



potable y el sistema permite un mantenimiento diario a un coste bajo, sostenible para estas regiones. Para reducir el consumo eléctrico, el sistema hace uso de la gravedad.

Masashi Kanemaru, supervisor del Grupo del Proyecto de Agua Potable de Yamaha Motor, afirma: “Nuestro papel no termina con la instalación. Queremos aportar nuestra contribución a la región

a medio y largo plazo. La clave para ello es que los residentes tengan la propiedad del sistema. Se ha implantado un modelo de autoadministración por los residentes que prevé que, en vez de dar el agua gratis, se cobre una pequeña tarifa, lo que permite que se acumulen los fondos necesarios para poder hacer frente a los gastos periódicos de mantenimiento”.

Gracias al agua potable, la salud de los habitantes ha mejorado y el pueblo ha ganado en prosperidad. Las mujeres y los niños, que tenían que cargar agua desde fuentes lejanas, disponen ahora de más tiempo para el trabajo agrícola y para ir a la escuela. A medida que se ha ido divulgando la noticia de que en el pueblo hay agua potable, han empezado a inmigrar más personas a las zonas cercanas y se han construido nuevas escuelas.

En 2018, gracias a un fondo de ayuda del Gobierno japonés, se instalaron otros 10 sistemas en Senegal. Esta es la materialización del compromiso adquirido por el Gobierno japonés en la conferencia TICAD V de otorgar ayudas para “mejorar el acceso al agua potable y las condiciones sanitarias de

10 millones de personas”. Hasta junio de 2019, se habían instalado 21 sistemas en ocho países africanos.

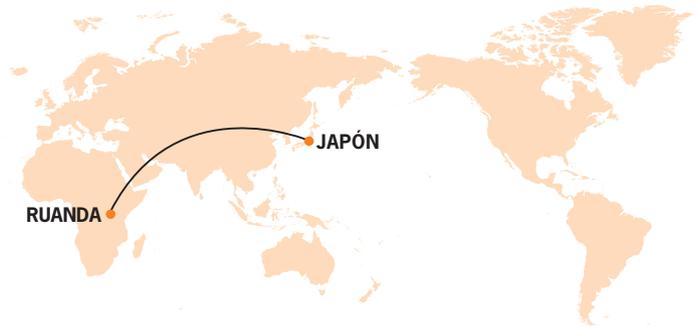
Asegurar el acceso al agua potable es uno de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). El agua es, además, indispensable para eliminar la pobreza y mejorar la salud, que también son importantes objetivos de este programa. Proveer agua potable en asociación con los residentes de cada lugar brinda un inestimable apoyo a las generaciones jóvenes que son las responsables del futuro. ✨



Las mujeres, que antes tenían que cargar agua desde fuentes lejanas, pueden ahora emplear su tiempo en otras tareas.

# Una taza de café africano rebosante de felicidad

Japón es uno de los mayores amantes del café en el mundo y los cafés africanos gozan de una especial popularidad en el país gracias a las cordiales relaciones entre Japón y los países de África



**C**aminando por las calles de Tokio pueden verse numerosas cafeterías en que se exhiben granos de café de todo el mundo. En la actualidad, el café es algo esencial para la vida diaria de los japoneses, hasta el punto de que Japón es el sexto importador de café mundial por volumen<sup>1</sup>. La mayoría de las importaciones proviene de Centro y Sudamérica, Asia, Oceanía y África. Los granos de café de África atraen cada vez más la atención del público.

Los aficionados japoneses exploran cada vez más granos nuevos en busca de sabores diversos, ya que saben que cada tipo de café africano tiene características especiales que dependen del país de origen. Los granos Moka, de Etiopía, por ejemplo, presentan una suave acidez, mientras que los granos Kilimanjaro, de Tanzania, tienen un sabor más fuerte. El café de Malawi, que era una rareza en Japón, hoy es fácil de encontrar.

La Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, por sus siglas en inglés) ha puesto en marcha distintas iniciativas para apoyar el negocio del café africano. Desde 2002, la JICA impulsa pruebas de cultivo de café en Uganda, desde 2004, ofrece formación técnica en Malawi y, desde 2012, facilita su apoyo a empresas de Etiopía para la obtención de certificados internacionales y la exportación de granos certificados.



Una experta japonesa explica a los productores las diferencias entre los granos buenos y los defectuosos en una estación de lavado de café.



Un experto japonés con un grupo de productores. Crean confianza ofreciendo asistencia in persona in situ. Estos esfuerzos mejoran también la calidad de los granos de café.



Los productores tienen pocas oportunidades de beber el café elaborado con sus granos. Este contacto con el producto final fruto de su cultivo les ayuda a entender lo que están logrando y refuerza su autoestima.



Estas frutas, llamadas cerezas de café, contienen granos que son procesados y convertidos en los granos de café que se envían a los consumidores. Los granos de café africano presentan una diversidad de características que varía según el lugar de origen.

Además, en 2016, la JICA lanzó el Proyecto para Fortalecer la Cadena de Valor del Café en Ruanda, en respuesta a una petición del Gobierno de ese país. Con dicho proyecto se pretende aumentar la conciencia en relación con los estándares de calidad entre las personas que trabajan en el sector y, al mismo tiempo, incrementar el volumen de producción y la competitividad internacional del café de Ruanda. El apoyo para introducir mejoras abarca todos los procesos: producción, selección, procesamiento, distribución y ventas. Japón envía expertos de su programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación Exterior para que trabajen mano a mano con el personal local.

En general, se intenta que la implementación de mejoras no suponga una carga para los productores en cuanto a gastos o a trabajo. También se hace hincapié en explicar cuidadosamente cómo funciona la cadena de valor, al tiempo que se escuchan las necesidades de los productores. Este apoyo cubre todos los aspectos del cultivo, desde el enriquecimiento del suelo hasta el

procesamiento del café basado en el lavado con agua.

Como muchos de los productores no tienen experiencia directa en tomar café, el proyecto busca también hacer que dichos productores sepan lo que es un buen café. Esto tiene lugar mediante sesiones de cata en las que se comparan los granos buenos y los defectuosos y se dan instrucciones para la preparación. Cuando los productores aprenden qué hace que una taza de café sea deliciosa, se sienten motivados para producir granos mejores y están orgullosos



Tomoyuki Otsuka, joven emprendedor y fundador de Sarutahiko Coffee, es una destacada autoridad en los cafés especiales, que a menudo son más aromáticos que los cafés más habituales. Ha introducido cafés de calidad, con ricos sabores, a una amplia franja del mercado japonés.

cuando reciben altas calificaciones de acuerdo con los estándares globales.

Sarutahiko Coffee es una popular cadena japonesa de cafeterías con 13 establecimientos en todo el país. Ofrece cafés de países africanos como Ruanda, Etiopía y Burundi. Al fundador de la empresa, Tomoyuki Otsuka, le interesa especialmente el café de Ruanda. “Los productos de Ruanda son cafés especiales que te deleitan con sabores parecidos a las bayas. A menudo los combino para acentuar el gusto de una mezcla”.

Tomoyuki dice que su fascinación por el café se inició con los productos africanos. “Fue toda una revelación beber cafés de sabor intenso, con un gusto que es elegante como el vino o con un toque floral, como de rosas”.

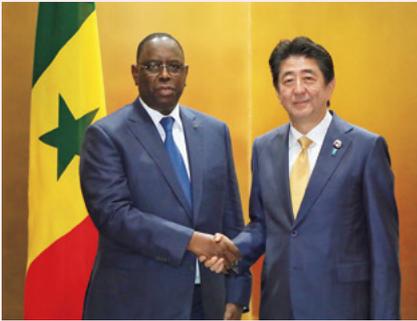
Nada hará más profundo el sabor de una taza de café africano que la asistencia japonesa para producir deliciosos frutos en África y generar beneficios que mejoren la vida de los productores africanos. ✿

<sup>1</sup> Principales exportaciones del mundo, “Importaciones de café por país”, 17 de abril de 2019

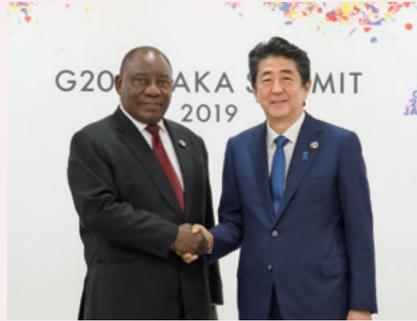
# El primer ministro en acción

El primer ministro Shinzo Abe continúa impulsando la “diplomacia con una perspectiva panorámica del mundo”. Entre marzo y junio de 2019 visitó diversos países de Europa y América del Norte, además de Irán. En Japón presidió la cumbre del G20, en Osaka, y se reunió con numerosos mandatarios mundiales que visitaron el país.

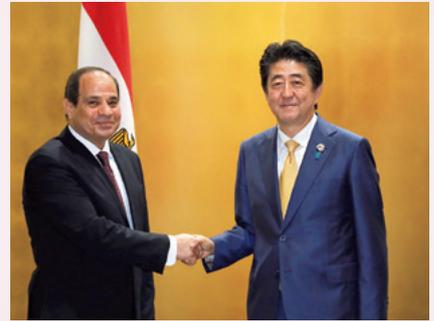
## Líderes africanos con los que se reunió el primer ministro durante la cumbre del G20 en Osaka



Reunión con S.E. Macky Sall, presidente de la República de Senegal.



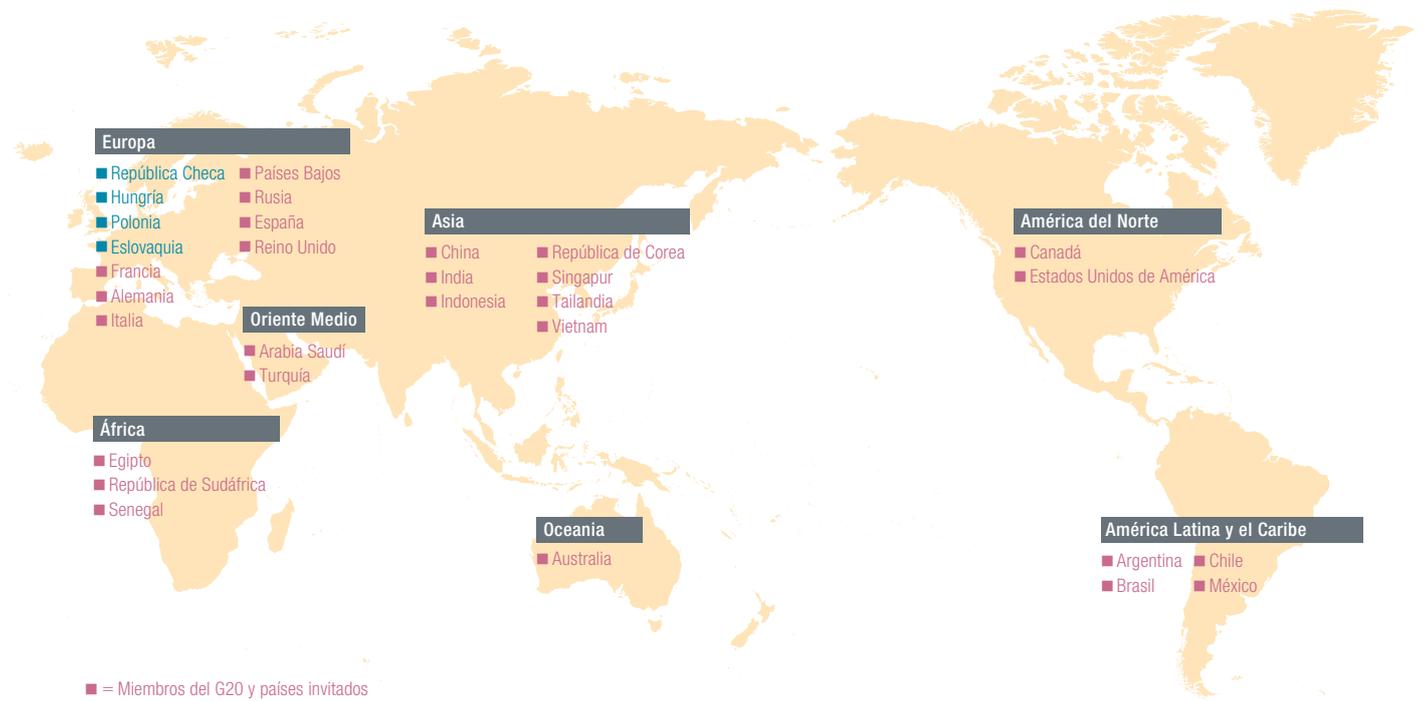
Reunión con S.E. Cyril Ramaphosa, presidente de la República de Sudáfrica.



Reunión con S.E. Abdel-Fattah El-Sisi, presidente de la República Árabe de Egipto.



Fue el anfitrión de la cumbre del G20 en Osaka y se reunió con los mandatarios asistentes. (Junio de 2019)



Reunión con el Hble. Donald J. Trump, presidente de los Estados Unidos de América, en la Residencia de Invitados de Estado de Akasaka. (Mayo de 2019)



Reunión con S.E. Donald Tusk, presidente del Consejo de Europa y con S.E. Jean-Claude Juncker, presidente de la Comisión Europea, en Bélgica. (Abril de 2019)



Participación en la cumbre entre el Grupo de Visegrado (V4) y Japón y encuentro con los líderes de los países del V4 en Eslovaquia. (Abril de 2019)



 Reunión con S.E. Emmanuel Macron, presidente de la República Francesa, en Francia. (Abril de 2019)



 Reunión con S.E. Giuseppe Conte, presidente del Consejo de Ministros de la República Italiana, en Italia. (Abril de 2019)



 Reunión con S.E. Ueli Maurer, presidente y jefe del Departamento de Finanzas de la Confederación Suiza, en la oficina del primer ministro de Japón. (Junio de 2019)



 Reunión con S.E. Hassan Rouhani, presidente de la República Islámica de Irán, en Irán. (Junio de 2019)



 Reunión con S.E. Sheikh Hasina, primera ministra de la República Popular de Bangladés, en la oficina del primer ministro de Japón. (Mayo de 2019)



 Reunión con S.E. Mahathir bin Mohamad, primer ministro de Malasia, en la oficina del primer ministro de Japón. (Mayo de 2019)





América del Norte

■ Canadá

Oceanía

■ Palaos

América Latina y el Caribe

■ Panamá



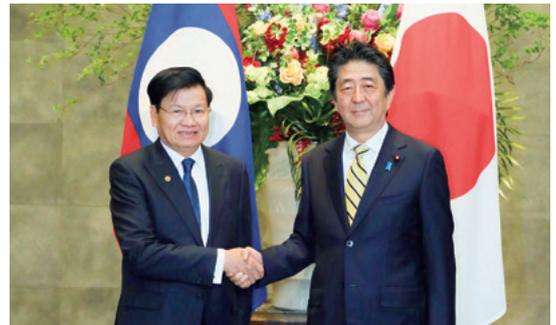
Reunión con el Hble. Justin Trudeau, primer ministro de Canadá, en Canadá. (Abril de 2019)



Reunión con S.E. Juan Carlos Varela Rodríguez, presidente de la República de Panamá, en la oficina del primer ministro de Japón. (Mayo de 2019)



Reunión con Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen, primer ministro del Reino de Camboya, en la oficina del primer ministro de Japón. (Mayo de 2019)



Reunión con S.E. Thongloun Sisoulith, primer ministro de la República Democrática de Laos, en la oficina del primer ministro de Japón. (Mayo de 2019)



Reunión con S.E. Rodrigo R. Duterte, presidente de la República de Filipinas, en la oficina del primer ministro de Japón. (Mayo de 2019)



Reunión con S.E. Tommy E. Remengesau, Jr., presidente de la República de Palaos, en la oficina del primer ministro de Japón. (Marzo de 2019)

# Una costa más limpia gracias a personas que aman el mar

La prefectura de Fukui, situada en el Mar de Japón, es conocida por las aguas cristalinas que la bañan. Sin embargo, un gran volumen de desechos marinos se acumula a lo largo de esta hermosa costa. Frente a esta situación, los ciudadanos locales están haciendo admirables esfuerzos para proteger el océano.

**E**n un pequeño pueblo costero del Mar de Japón, un grupo de personas trabaja diligentemente para mantener las playas limpias. Debido a que Mikuni Sunset, una popular playa de veraneo, está orientada al oeste, la basura arrastrada por las corrientes del Mar de Japón llega a menudo a su costa. Preguntamos sobre qué tipo de desechos se encuentran allí a una joven surfista que lidera los esfuerzos de limpieza de la playa.

Nos explica que, por lo general, la basura consiste en objetos como material de pesca, botellas de plástico y tanques de polietileno. Y a veces se encuentran residuos médicos, como jeringas. Gran parte de los desechos tiene etiquetas

en coreano. Lo más sorprendente es que, a veces, llegan a la orilla muchos artículos de un mismo tipo. Esto induce a sospechar que los residuos están siendo arrojados de forma sistemática e intencional. Agrega que los desechos médicos y los tanques de polietileno pueden contener sustancias residuales peligrosas, como sosa cáustica, que son de alto riesgo. Por ello, es necesario mantener lejos a los niños durante las labores de limpieza.

“En el pasado, los desechos marinos se componían únicamente de materiales orgánicos como hierba y madera, que finalmente se descomponían y volvían

a la naturaleza. Hoy en día, hay una cantidad cada vez mayor de materiales plásticos en la basura marina que flotan con las corrientes y nunca se descomponen. Creo que la forma de pensar de la gente no se ha adaptado a estos cambios. Queremos transmitir un mensaje simple a los coreanos: ¡No arrojen basura al océano! ¡No contaminen el océano!”

Y continúa: “Hace algún tiempo, cuando oí que la basura de Japón terminaba en las costas de Hawái, me sentí avergonzada. Si la gente que tira basura al mar entiende que esos residuos



La basura vertida al otro lado del Mar de Japón termina llegando a la costa de la prefectura de Fukui.



En las playas aparecen televisores y neveras con etiquetas coreanas.





Si los desechos plásticos que llegan a la playa no son recogidos de inmediato, volverán al océano. Por ello, son esenciales los esfuerzos regulares y persistentes. Una vez al año, surfistas de todo Japón llegan a la playa de Mikuni Sunset para realizar una limpieza coordinada.



Una cantidad considerable de la basura que llega a las playas consiste en botellas y bidones que contienen productos químicos, muy peligrosos si se tocan.

causan problemas en lugares lejanos y desarrollan un sentimiento de vergüenza, tal vez las cosas cambien”.

El grupo, que actualmente incluye a 45 miembros de la rama de Fukui de la Asociación de Surf de Japón, lleva a cabo actividades de limpieza una vez al mes. Trabajan con la administración local, que les brinda apoyo retirando la basura sin ningún coste. Los niños de la localidad están aprendiendo la importancia de mantener el medioambiente limpio de varias maneras. Los padres recogen la basura con sus hijos, especialmente durante las vacaciones escolares de verano y después de los eventos locales. Al mismo tiempo, las actividades de limpieza también se incorporan a las clases de surf. Debido a que la bahía está orientada al oeste, se ha convertido en el destino final de los desechos que se desplazan por las corrientes del océano. Y como la basura nunca deja de llegar,

algunos miembros comentan que el trabajo es interminable. A pesar de ello, el grupo continúa trabajando con la siguiente convicción: “Si mantenemos estos esfuerzos, al final no habrá más basura”.

El medioambiente marino está protegido gracias a los diligentes esfuerzos de la gente que ama el mar. Las personas que tiran basura al mar deben tomar conciencia de lo que está sucediendo y comprender las consecuencias negativas de su actitud.

Recientemente han surgido peticiones para que se cambie el nombre del “Mar de Japón”, una denominación que ni

siquiera Corea del Sur ha objetado en reuniones bilaterales o conferencias internacionales, a “Mar del Este”, un nombre usado solo dentro de Corea del Sur. Pero, si en realidad nos preocupan estas aguas, preservar el medioambiente marino es mucho más importante que intentar cambiar su nombre. El océano trasciende las fronteras nacionales. Todas las personas que se benefician de la riqueza del océano deben pensar en él en su conjunto. Esto incluye a quienes están al otro lado, puesto que es indispensable la unión de todos para proteger nuestro medioambiente marino global. ✨



Estas madres solteras, que se culpaban a sí mismas por no poder conseguir empleos estables, trabajan ahora en el taller de bolsos y vuelven a sonreír por primera vez en mucho tiempo.

EMBAJADORES DE A PIE >>> Japoneses que aportan su contribución al mundo

# Estampados africanos para la autosuficiencia de las mujeres

Una mujer japonesa ha establecido un taller de fabricación de bolsos en Kampala, la capital de Uganda, con el fin de ayudar a las madres solteras desempleadas que no pueden enviar a sus hijos a la escuela y a ex niños soldados empobrecidos que carecen de sueños para un futuro mejor

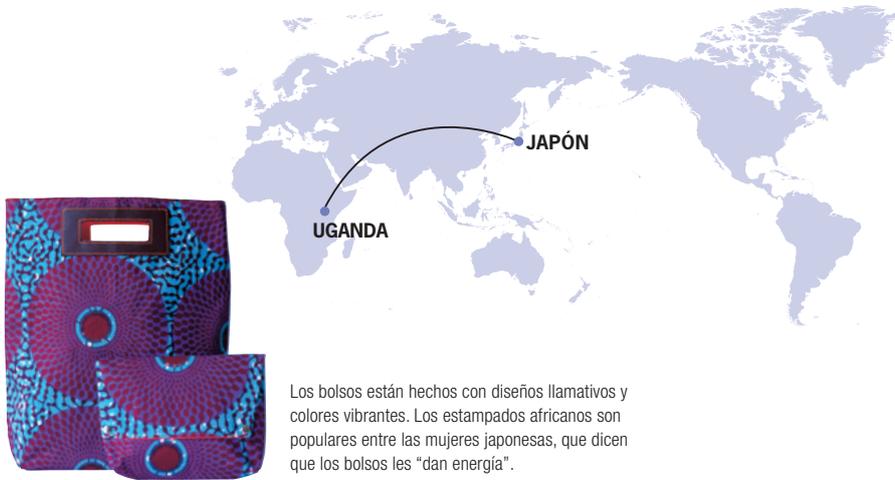
**E**n el interior de una recién inaugurada tienda de una céntrica calle de Tokio están a la venta bolsos de colores vibrantes y llamativos diseños que transmiten una tremenda energía cuando uno los sostiene. Chizu Nakamoto, japonesa residente en Uganda, puso en marcha un proyecto para resolver problemas sociales a través de negocios sostenibles, con el objetivo principal de evitar que haya personas que se vean

obligadas a participar en conflictos.

Uno puede preguntarse: ¿Qué tienen en común una empresa de venta de bolsos y la construcción de la paz? Chizu responde: “En África, donde las condiciones de vida son duras, hay muchos jóvenes que están insatisfechos con la sociedad y que se sienten fácilmente atraídos por los grupos armados, en los que terminan entrando. Pero pienso que se podría evitar que tomen esa

decisión si vivieran en otras condiciones. Por esa razón, llegué a la conclusión de que para crear paz yo tenía que crear empleos”.

Chizu estuvo destinada en Uganda como parte del personal de una ONG y pudo constatar de primera mano las luces y las sombras del país. Se dio cuenta de que muchas personas que no encontraban empleo eran capaces de reunir sus conocimientos y energías



Los bolsos están hechos con diseños llamativos y colores vibrantes. Los estampados africanos son populares entre las mujeres japonesas, que dicen que los bolsos les “dan energía”.

para establecer sus propios pequeños negocios. Quedó impresionada por su visión positiva de la vida y el hecho de que creían, en el fondo de sus corazones, que el mañana sería un día mejor que el día de hoy.

Por otra parte, la vida en Uganda es muy difícil para las madres solteras que habitan en zonas urbanas y, a menudo, no pueden permitirse llevar a sus hijos a la escuela. Entre esas mujeres Chizu encontró a una que apenas ganaba suficiente dinero para sobrevivir con su pequeño negocio que gestionaba mediante el método de ensayo y error. Para Chizu, ese encuentro fue un punto de inflexión y se convirtió en una oportunidad para realizar algo a lo que había estado dando vueltas hasta entonces.

“Me dije: ‘Con esta persona yo podría lanzar un nuevo negocio’ y con el dinero que tenía la envié a una escuela a aprender a coser y, a partir de ese momento, pusimos en marcha el taller de bolsos”.



En cuanto a la asignación de tareas y a los procedimientos empleados en el lugar de trabajo, Nakamoto se abstiene de opinar. Esto se debe a que respeta a las mujeres como profesionales.

Chizu siempre ha sido una amante de la moda y quedó fascinada por el atractivo de las telas estampadas africanas que vio por casualidad visitando un mercado de la ciudad de Kampala con una amiga. Mientras ella y su amiga contemplaban entusiasmadas los vibrantes estampados, pensó que si confeccionaba bolsos usando esas telas podría, con seguridad, hacer un buen negocio en Japón.

Los consumidores japoneses adoran los bolsos y los artículos de viaje confeccionados con sofisticados diseños, funcionales y de alta calidad. En solo cuatro años, el negocio ha crecido hasta el punto de establecer tiendas de gestión directa en Tokio. En cuanto a la gestión, Chizu trata de mantener las relaciones en un nivel simple, sin crear jerarquías entre ella y sus empleadas. “Respeto las habilidades de las mujeres. Ellas son las únicas responsables de su trabajo de costura y de sus modalidades de trabajo. Sin



### Chizu Nakamoto

En la universidad estudió, sobre todo, conflicto y construcción de paz en el África subsahariana. Después de graduarse, consiguió un trabajo en un importante banco, pero, en 2011, dejó esa entidad para trabajar en una ONG que apoyaba el desarrollo agrícola en África. En 2014, lanzó su taller de bolsos mientras aún trabajaba en la oficina de una ONG en Uganda y, al año siguiente, estableció RICCI EVERYDAY, una empresa de fabricación y venta de bolsos en Japón. A ello le siguió la creación de una compañía local en Uganda en 2016.

importar lo que hagan, intento expresar con palabras mi gratitud”.

También ha instaurado un sistema de seguridad social para ayudar a las madres solteras, que incluye préstamos sin intereses para los gastos escolares y subsidios para los gastos médicos. “Creo que podemos desarrollar una sólida relación de confianza ofreciéndoles una amplia gama de apoyos, más allá de la simple relación de pago de un salario por su trabajo”. Mejorando las condiciones de vida de las madres solteras y apoyando la educación de la siguiente generación se reducirá el número de personas jóvenes que carecen de un sueño para su futuro.

“El objetivo final no es establecer una marca de éxito. Lo que queremos es ampliar la creación de apoyo sostenible a otros países más allá de Uganda”. Chizu sigue adelante con sus actividades cuya meta es conseguir una sociedad en que las mujeres estén orgullosas y los jóvenes tengan un sueño y estén convencidos de que el mañana será mejor que el día de hoy y que el día después será aún mejor que el mañana. ✨

# Soplan nuevos vientos en Bollywood



Una directora de fotografía japonesa, que trabaja con un nuevo estilo que combina flexibilidad y sensatez, recibe constantes ofertas de Bollywood, el hogar de la gigantesca industria cinematográfica de la India

La mención de las películas de Bollywood evoca mujeres hermosas ataviadas con fastuosos vestidos y magníficamente maquilladas, cantando y bailando en deslumbrantes historias filmadas con luces que iluminan hasta el último rincón para evitar las sombras. Sin embargo, la directora de fotografía japonesa Keiko Nakahara rueda con luz casi natural y utiliza cámaras de mano para aportar sutiles matices y realidad a Bollywood.

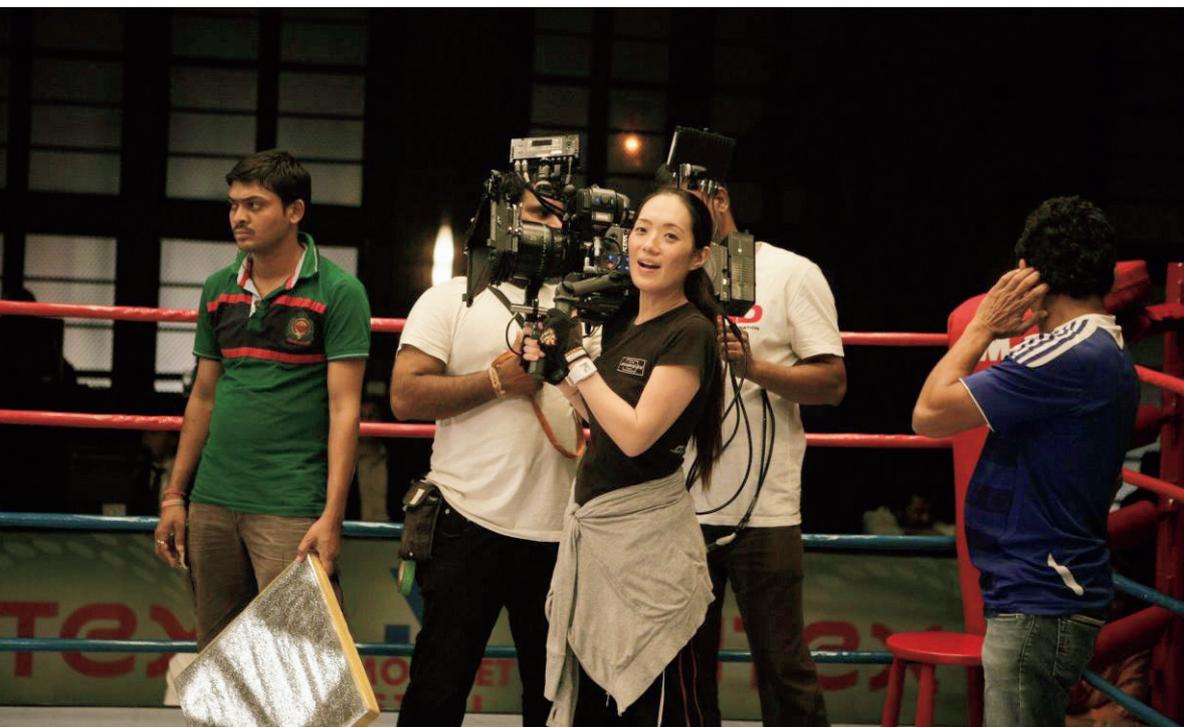
En la película biográfica *Mary Kom* (2013), que mostraba la primera mitad de la vida de una boxeadora india, Keiko seguía con la cámara los movimientos del personaje a través de espacios totalmente oscuros, captando incluso el crepúsculo en la madrugada. Para las escenas que tenían lugar en el cuadrilátero, usó una cámara de mano para moverse siguiendo los movimientos de las boxeadoras y captar un efecto más íntimo que el que se

puede lograr con una cámara montada en un trípode.

El uso de este tipo de realismo en las técnicas de filmación era muy poco popular en la India. Pero el estilo de Keiko Nakahara ha desmentido esa suposición y ha convencido no solo a los directores de Bollywood sino también al público y a los medios de comunicación. “Nunca ha sido mi intención insistir obstinadamente en mi forma de hacer las cosas, diciendo



Bollywood tiene su base en la gran ciudad de Bombay. Aunque las directoras de fotografía mujeres no son habituales en Bollywood, Keiko Nakahara afirma que ella nunca ha sentido que le fuera difícil trabajar por el hecho de ser mujer.



Su estilo de caminar libremente entre los actores llevando una cámara pesada es raro en la India y sorprendió al resto del equipo de la película.

### Keiko Nakahara

Después de estudiar cine en la Universidad Estatal de San Diego fue reconocida, en 2011, como estrella emergente por la Sociedad Americana de Cineastas. Actualmente trabaja como directora de fotografía en Bombay, India.

‘este es mi estilo’. El trabajo de un director de fotografía es visualizar ‘la imagen que el director tiene en su mente’”, afirma.

En el plató de una película, los incidentes son cosa de todos los días. Pero en vez de dejarse arrastrar por el caos, Keiko mantiene la calma, participa en las discusiones con el director y da instrucciones al equipo. “Los japoneses consideran una virtud escuchar la opinión de los demás en vez de reafirmar la propia. Pero más que seguir de forma sumisa lo que dicen los demás, busco la manera de que todos, incluida yo, podamos ser felices trabajando para hacer las cosas bien y obtener buenos resultados. Creo que esta faceta de la cultura japonesa con la que fui educada está demostrando ser útil en la producción de películas, donde el trabajo en equipo es esencial”, asegura.

De pequeña, Keiko tuvo que mudarse de ciudad muchas veces debido al trabajo de su padre. Cuando tenía dificultades para adaptarse a un nuevo lugar, las películas le aliviaban sus

preocupaciones. Durante las dos horas que dedicaba a ver una película, podía olvidar todos sus problemas y sumergirse en el mundo creado por la historia. Explica que esto hizo surgir en ella el deseo de, algún día, hacer películas que animaran a las personas y cuando terminó la escuela secundaria se marchó a Estados Unidos, la patria del cine.

En Estados Unidos, Keiko empezó a trabajar y a ser reconocida como directora de fotografía. Más adelante, recibió la oferta de un productor de cine de la India que había visto su cinematografía. Esto llevó su vida por un camino inesperado ya que, tras esta experiencia, decidió instalarse en la India, donde ha trabajado como directora de fotografía en más de 10 películas. Aunque la mayoría han sido dramas serios, hizo una típica comedia de Bollywood titulada *Total Dhamaal*, que fue estrenada en febrero de 2019. Keiko cuenta lo que ocurrió cuando fue a ver la película al cine después de su lanzamiento: “Al público le encantó. Se reían con ganas y aplaudían con regocijo. En ese momento sentí que

Keiko asegura que la alegría de sus colegas de trabajo en la India la ha salvado muchas veces. Si se bloquea pensando en algo en el plató de la película, alguien le anima el día diciendo: “No te preocupes, de alguna forma encontraremos la solución”.



había logrado lo que hacía tiempo que quería hacer”.

Agrega que “el pueblo indio tiene una gran riqueza expresiva para sus emociones”. Aunque la mezcla de emociones puede generar comportamientos tempestuosos en el plató, esa misma riqueza es también la razón por la cual la India tiene una cultura que disfruta las películas plenamente. Ver las caras sonrientes del público es lo que impulsa y nutre el trabajo de Keiko. ✿

# La fascinación por el sake llega a Alemania

Susanne Rost-Aoki, divulgadora del sake en Berlín, aspira a transmitir a muchas personas el sentimiento de sorpresa y euforia que sintió cuando probó por primera vez el verdadero sake japonés



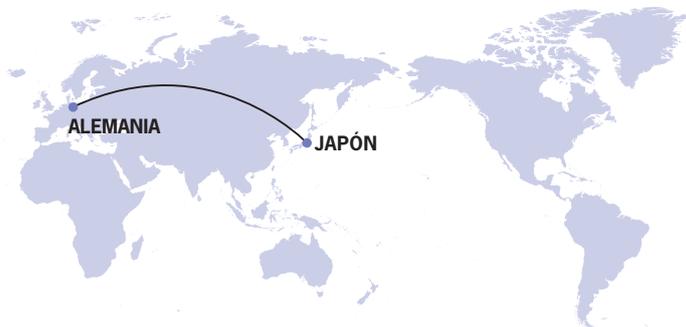
Susanne saluda amablemente a cada cliente. Esta compradora venía de Múnich y ese día compró siete botellas.

Susanne Rost-Aoki tomó su primer sake en un restaurante de sushi en Berlín. Pidió que el sake, importado de Estados Unidos, le fuera servido caliente, pues es la forma preferida de tomarlo en Europa.

Según cuenta: “Cuando un tiempo después visité Japón, probé el sake *daiginjo* (hecho de un arroz muy refinado) con un plato de ostras. Era completamente diferente de cualquier otro sake que había tomado anteriormente. Su sabor era afrutado y refrescante y me lo sirvieron muy frío. Además, iba de maravilla con las ostras que habíamos pedido. Esa experiencia abrió mis horizontes al delicioso gusto del sake”.

Al regresar a Alemania, intentó conseguir sake japonés de alta calidad, similar a los que había estado tomando en Japón, pero se dio cuenta de que no había ninguna tienda que lo vendiera. Susanne se propuso cambiar esto y, como es una persona que una vez toma una decisión se pone manos a la obra, ese mismo año puso en marcha una empresa de importación y venta de sake. Corría el año 2004.

Con el fin de adquirir conocimientos específicos sobre el sake japonés, leyó numerosos libros y participó en diversos seminarios. También visitó varias destilerías en Japón y estableció contactos para poder aumentar de forma constante sus conocimientos y su experiencia.



### Susanne Rost-Aoki

La experta alemana en sake y propietaria de Sake Kontor reside en Berlín con su esposo japonés. Fascinada por el sake japonés, estableció en 2004 Sake Kontor con el fin de importar y vender sake japonés. En 2010, la compañía abrió su primera tienda en Berlín.



La tienda Sake Kontor, con su logotipo rojo. Las botellas de sake colocadas en el escaparate despiertan la curiosidad de los transeúntes.

Es indudable que la creciente moda de la cocina japonesa en el mundo ha hecho que la presencia del sake también esté aumentando en Alemania. Sin embargo, muchas personas aún no son conscientes de la amplia variedad existente ni de su inmenso atractivo. Susanne se propuso que cada vez más gente conociera el valor del sake. En 2010 abrió, en el distrito de Ostkreuz, en Berlín, su primera tienda especializada en sake japonés de gama alta.

Cuando uno entra en la tienda queda maravillado por la vasta exposición de botellas de sake japonés bellamente alineadas cubriendo una pared entera. La tienda ofrece una amplia variedad de sakes, desde el sake *daiginjo* hasta el sake *junmai* (elaborado solo con arroz). Los clientes pueden elegir directamente el sake que desean comprar o pedir a los empleados que les expliquen las características de cada marca o incluso probar un sake. Sake Kontor se ha convertido en una tienda muy apreciada por los residentes locales y su fama se extiende ya por toda Alemania.

La tienda recibe visitantes de perfiles muy variados, muchos de ellos son gente que pasa y entra por curiosidad. Hay también aficionados al sake que llegan de otras ciudades y de otros países, además de personas que buscan productos únicos, diferentes del vino, para hacer un regalo. En las catas, que



Arriba: La tienda también vende un libro sobre sake escrito por la propia Susanne Rost-Aoki. Abajo: Las catas tienen lugar de forma regular y el límite de inscripciones se alcanza con rapidez.

tienen lugar cada dos o tres meses, se aprenden las delicias del sake. Las peticiones para tomar parte en una cata siempre exceden el límite de 20 participantes y cabe destacar que muchos de los participantes se convierten, después de la experiencia, en clientes habituales. “Quiero hacer que el sake sea una bebida popular como el vino o la cerveza”, dice Susanne. Todavía hay muchas personas que no entienden bien el sake y creen que deben tomarlo de un solo trago o que ha de servirse caliente. Esas personas dejan atrás sus prejuicios después de conocer los métodos de producción y los ingredientes del sake japonés. Para Susanne es un placer escuchar que “la visión del sake japonés ha cambiado”. Espera que la emoción que ella sintió hace tiempo cuando descubrió la verdadera sensación del sake en el paladar sea experimentada por el mayor número de personas posible. ✿

**E**n los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, una serie de municipios se convertirán en ciudades anfitrionas y darán la bienvenida a atletas de todo el mundo con el espíritu de *omotenashi* (hospitalidad). Nagai, situada en el

norte de Japón, será la ciudad anfitriona del equipo de Tanzania. Esto ha sido posible gracias a que, durante más de veinte años, la ciudad de Nagai ha mantenido relaciones de amistad con la República de Tanzania a través de la Asociación de Amistad Yamagata Tanzania.

Nacido en Tanzania, Bahati Rodgers fue designado para trabajar en el proyecto y llevar a cabo intercambios culturales internacionales a través de los deportes. Es uno de los pocos asesores de intercambios deportivos (SEA, por sus siglas en inglés) del programa JET y provee formación deportiva a gente de todas las edades, desde niños a personas mayores, en la ciudad de Nagai. Su primera actuación

importante como SEA tuvo lugar en el otoño de 2018. Como miembro del proyecto de las ciudades anfitrionas, Bahati asistió al equipo de atletas de Tanzania durante su estancia para participar en la maratón local. Explica que: “Los miembros del equipo quedaron muy impresionados con la hospitalidad de la gente de la ciudad. Nagai será capaz de ofrecer todo lo que los equipos olímpicos necesiten en los próximos Juegos Olímpicos”.

Bahati no sabía nada de la ciudad de Nagai hasta que llegó a Japón. Cuando conoció Nagai, quedó encantado con los atractivos naturales de la ciudad, sus montañas y sus hermosos campos de arroz. “Los desniveles del terreno son



El equipo de Tanzania tuvo una participación especial en la maratón de Nagai, en octubre de 2018. Los aficionados que estaban junto a la carretera pudieron deleitarse con el espectáculo de su excepcional velocidad.

EMBAJADORES DE A PIE >>> El programa JET

# Un atleta tanzano crea lazos de amistad con Japón

La ciudad de Nagai, en la prefectura de Yamagata, será la anfitriona del equipo de Tanzania en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020. Bahati Rodgers, que tiene el encargo de trabajar en este proyecto, impulsa los intercambios culturales internacionales a través de los deportes.



## Bahati Rodgers

Nació en Tanzania. Estudió Educación Física y Ciencias del Deporte en la Universidad de Dar es-Salam. Desde su infancia, ha sentido fascinación por la cultura y la tecnología de Japón y por eso solicitó un trabajo como asesor de intercambios deportivos en el marco del programa JET. Fue asignado a la ciudad de Nagai en agosto de 2018.



un excelente campo de entrenamiento para los corredores de maratón”, señala. Durante el invierno, Nagai se cubre de nieve. Como provenía de un país tropical, Bahati experimentó la nieve por primera vez en su vida y decidió poner a prueba sus reflejos y asumir el reto de empezar a esquiar.

Afirma con entusiasmo que, para los Juegos Olímpicos de 2020, no solo facilitará la asistencia necesaria al equipo de Tanzania, sino que además apoyará a la ciudad de Nagai en todos los preparativos como ciudad anfitriona. Para poder actuar como intermediario usando el suajili y el japonés, está aprendiendo japonés con auténtica pasión.

Al mismo tiempo, le gustaría que los habitantes de la ciudad de Nagai se

A la derecha: La ciudad de Nagai está rodeada de naturaleza y de hermosas montañas. La línea local, que atraviesa la ciudad, es también utilizada por numerosos turistas.

Abajo: En opinión de Bahati, el atractivo del deporte es que permite comunicarse a través del propio cuerpo. Que los niños le pidan “¡ven todos los días!” es una prueba de su popularidad.



familiarizasen más con el país y la gente de Tanzania. También está ocupado con otras actividades distintas del deporte con los residentes de la ciudad, como la enseñanza de suajili en un programa de la radio local o la organización de encuentros de conversación en inglés.

“Espero que la amistad entre Tanzania y Japón continúe floreciendo más allá de los Juegos Olímpicos de 2020”, afirma. ✿

El antiguo edificio de la escuela primaria de Nagai está protegido como bien cultural. Actualmente se utiliza como lugar de reunión de la gente de la ciudad. Bahati lo usa también como espacio para la práctica de conversación en inglés.



## El Programa de Intercambio y Enseñanza de Japón (JET)

El programa JET empezó en 1987 con el objetivo de promover las relaciones humanas entre ciudadanos de Japón y otros países. Actualmente es uno de los mayores programas internacionales de intercambio del mundo. Los participantes en JET son enviados a todas las regiones de Japón y pueden desempeñar uno de estos tres puestos: profesor asistente de idiomas, coordinador de relaciones internacionales o asesor de intercambios deportivos. En 2018, el programa JET contó con 5.528 participantes y hoy existen más de 68.000 antiguos participantes viviendo en 73 países de todo el mundo.



Sitio web oficial de JET

<http://jetprogramme.org/en/>

# Somos *Tomodachi*

Verano de 2019

Publicada por



Editada por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete  
y  
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatacho, Chiyoda-ku, Tokio  
100-8914, Japón

Disponible en formato electrónico.

<https://www.japan.go.jp/tomodachi>

eBooks 

Estaremos encantados de recibir sus comentarios.

Por favor, envíelos a:

[https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment\\_ssl.html](https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html)

Enlaces a los sitios web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete: <http://www.cao.go.jp/index-e.html>

Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca: <http://www.maff.go.jp/e>

Ministerio de Defensa: <http://www.mod.go.jp/e>

Ministerio de Economía, Comercio e Industria: <http://www.meti.go.jp/english>

Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología: <http://www.mext.go.jp/en>

Ministerio de Medioambiente: <https://www.env.go.jp/en>

Ministerio de Finanzas: <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>

Ministerio de Asuntos Exteriores: <https://www.mofa.go.jp>

Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar: <https://www.mhlw.go.jp/english>

Ministerio del Interior y de Comunicación: <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>

Ministerio de Justicia: <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>

Ministerio de Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo: <https://www.mlit.go.jp/en>

Agencia para la Reconstrucción: <https://www.reconstruction.go.jp/english>

Autoridad de Regulación Nuclear: <https://www.nsr.go.jp/english>

# Somos *Tomodachi*

Verano de 2019



**Japan.** Sharing tomorrow.

# Somos *Tomodachi*

Verano de 2019

<https://www.japan.go.jp/tomodachi>



JAPAN GOV  
GOBIERNO DE JAPÓN